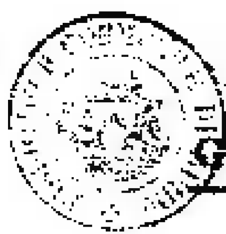


GJESIMEQUARTE ANADE NN. 1 - 4 di Zenâr dal 1959

UN SFUEI 30 FRANCS

Patrie dal Friûl

Sfuei dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze celtiche furlane

DIREZION: UDIN, Borc de Pueste (Vie V. Venit. 32)
Diretôr Responsabil: Marc Dal Fabro
Reg. Tribunâl di Udin n. 20 dal 1-2-49 — Tip. «San Marco» Cormòns
Abbonamento postale gruppo II



DI BESSOI

ASSOCIAZION par un an: in ITALIE 1000 francs; fûr d'Italie 1800
C. C. P. 24/13531 intestât a «Patrie dal Friûl»
I manoscriz, publicâz o nò, a' restin di proprietât de Direzion, che s'al corente ju modifiche.

Ajal di sei furlan il Friûl?

Sino furlans nô o ce sino? Par cognossi cui ch'al è furlan e cui ch'al è dome un ch'al sta in Friûl, ch'al è magari nassût in Friûl, magari di gjenitors furlans, baste discori di chest sfuei, baste fâ viodi **Patrie dal Friûl**.

Un furlan ajal dirit si o nò di vivi in Friûl? di là vie dome co j pâr a lui e no par necessitât, parceche lu oblèin a là vie? Saressino bogn i furlans di stâ duc' in Friûl, di reclamâ par vê di vore tal pais ch'e son nassûz? Nò lôr, cumò no saressin bogn, parceche ur tocje di stâ a di ce ch'e fasin chei ch'e son cuintri dal Friûl.

Cui esal mo cuintri dal Friûl, cuintri da l'Europe, posto che 'l Friûl al è juste tal centro etnic da l'Europe, fra latins gjermans e sclâs?

Cuintri dal Friûl 'e son duc' i politicanz, 'e je dute la grande stampe e ogni sorte di burocrazie: il partit unic al ven a stâj.

Cuintri dal Friûl 'e son i capos dai buteghîrs furlans, che no rivin adore di capi ce tan' ben ch'al sares massime pai comercianz di lâ dacordo cui carintians e cu l'Austrie, cui cragnolins e la Jugoslavie, come cui julians e cui veniz e l'Italie.

Cuintri dal Friûl 'e son chei ch'e tegnin dongje i ex combatenz e che ju doprin a pro dal partit dopo ch'e son stâz tant' dopràz in «dutis lis ueris».

Cuintri dal Friûl 'e son — ancje se no si nacuarzin — chei ch'e van a lementâsi cul prefet, a domandâj cun tante ingjenuitât di sei judâz de burocrazie.

Cuintri dal Friûl 'e son chei che si fasin viodi ladins dome tai congres ladins, par dâle d'intindi ai fradis dai Grisons e des Dolomitis.

Chest sfuei al è **pal Friûl**, al è cui furlans; ma par cjantâlis fin amen, par sveâ chei ch'e son ipnotizâz no baste la buine volontât, 'e coventin bêz. Cui jude **Patrie dal Friûl?**

I furlans in buine fede, persuadûz di lâ indenant pai diriz sacrosanz dal Friûl, 'e àn di associâsi, 'e àn di notâsi tal «libri d'aur».

ESAM DI CUSSIENZE

Undis o dodis agn indaûr quan'che il nestri sfuej al jere l'uniche vôs che tignis in vite la campagne autonomistiche, 'o vin metûz in uardie i furlans cuintri il pericul di lâ a finile a bocons, tan'che i autonomise' dal Trentin e Bas Tirôl che jerin dividûz in quatri o cinc movimenz in contrast un cul altri.

Biade l'ore se fos stade une sclopetade tirade pai pôj! Ma 'e jere indivinade magari cussì no! Apene che la campagne si è un fregul slargjade e che à cjapât pît, lis diferenzis e lis divisions 'e son comparidis puntualmentri. E in zornade di uê si cjatin a jessi, pôc sù pôc jù, come che jerin in chê volte trentins e sudtirolês. Al ven di scrupulâ che daûr dal moviment autonomistic dal Friûl qualchi furbat al vebi manovrade la mescule apueste par semenâ la disconcuardie, e fâ lâ strucje dute la campagne cul truc dal Statût.

Tal gurizzan une buine part di furlans autentics si tegnin tacâz intôr des tradizions autonomistichis dal Friûl orientâl sot da l'Austrie, su par jù come la Volkspartei dal Bas Tirôl; un'altre part, formade par plui di furlans naturalizzâs e di iredentisc', 'e je leade a un indiriz nazionalistic e lu tapone daûr lis parvenzis filovenezianis o antislavis, rome che fâs l'«Union Culturela» di Meran cuintri de Volkspartei. Dopo 'e son lis tendenzis filovenezianis a Pordenon e, tal miez, 'e son Comitâz che ne si capis fin dulà che van dacordo tra di lôr e cun che' altris — o almancul no uelin lassalu capi — e la Babilonie dai partiz pulitics che fevèlin mo' cussì, mo' culà.

Chei che tàsin dal dut, pal moment e' son «i parons dal vapôr» ch'e àn capide benon, e creade, cheste situazion. Se fevelassin al sares tant di nadagnat par nô: inveri 'e tàsin e sotvie 'e tìrin il fil des marionetis.

Chest al sozzet a la vilie di une decision che varès di segnâ il nestri distin: come regjon autonome e ch'e vares di dânus la pussibilitât di scombati par salvâ ce ch'al reste dal Friûl.

'O vin olût provâ a fâ un fregul di esam di cussienze par viodi se in cheste strassarie di ocasions, di fuarzis 'e ves la sô part di responsabilitât ancje «Patrie dal Friûl», che la veve nulide di lontan.

A di la veretât, no nus pâr. 'O vin simpri tignude la nestre man, 'o vin simpri fevelât clâr e sclet, 'o vin cirût di smascarâ lis manovris pôc netis, 'o vin simpri scombatût par un ordenament ch'al dès sodisfazion es esigjenzis di duc' i autonomisc' sanzirs: udinês, gurizzans, cjargnej, sclâs e todescs. Altris nus àn fat uê bocje da ridi e doman muse dure; altris si son a voltis tirâz dongje, a voltis disiontanâz, secont che ju sburtavin considerazions o interes che a noaltris no nus impuartin. Altris 'e àn mudade direzion di uê a doman, o che no'nd'àn mai vude une nete. Se la campagne autonomistiche 'e à pocje eficienze, se à strassadis un grum di brisculis, no sin noaltris ch'o vin di batisi il stomi e di: mea culpa!

CJALINSI IN MUSE

Il disi furlans nus pon un probleme di cussienze.

Esal chest probleme leât semplicementri 'e lenghe, pe cjarie di storie che cheste si mene daûr come une crassigne, o esal il probleme di un popul?

Fazzil al è di: «'O soi furlan». Si capis, no si puès cancelâ dai voi, come cul straz il zes su la lavagne: il borc, la roe, il cjampanili, la taviele, la mont dulà ch'o sin nassûz. Ancje se 'o vèssin di stuarzi la muse a confessâlu: il nestri pais al à sgjavât cu la uarzine tal nestri pet, no si pò dismenteâlu. E se vivin chenci cui ricuarz, 'o messedin lis mans tor un lavôr, qualunche ch'al sedi, magari savalon tun tamês, 'o podarin di: «'O soi furlan», come une espression che no si puès neâ tigninle in cont di robe viere, ma ch'o scugnin dîle. Atri ,'o sai, al sarès il dîle cun amôr, senze sburtadis o par no piardi la cjavezze dal bo ch'al tire indenant.

Dut al sta te sinceritât. Uè tros a' bardèlin. Uè, cui vinz ch'a sòflin, la politiche 'e à istruît ancje il drindulâ des fuèis sui arbuj e quant che chês a' fàsin grum te scjarnete, 'e cjape a braz ancje il cric di frêt dai ramaz nûz: nol è pussibil cognossi dulà ch'al scomenze l'interes dal privât e la sinceritât di un popul.

I plui sincirs a' son chei vie pal mont; tanc' di chesc' no tornaran plui, ma a' disin cul cûr: «'O soi furlan». A' sintin disinlu il batecul de cjampane lontane e j ven te gole un sangloz scjafojât.

Ma chenci... Robe viere, che si jeve-sù dal poz dal timp, robe viere cu la scorie di vene salvadi che nus côr cui sgrisuj pe schene a dânus botis di miseriis passadis. Robe viere.

«'O soi furlan». Vino cussienze di jessi furlans? Vino di meti in pratiche dopo tanc' secuj i insegnamenz de nestre storie? di butâ-jù la mascare, di jessi

(E va indenant in II. pag.)

IL CONGRES DE VOLKSPARTEI

Europe: comunitât di Stâz libars

Ai ultins di novembar dal an passât si à tignût a Innsbruck il setim congres dal partit popolâr austriac (democratic cristian) e de Volkspartei tirolese che par miez dal so president dotôr Magnago 'e à domandât che il Sudtirôl al sei separât di Trent par rivâ adore di otegni finalmentri une autonomie, ch'e permeti la difese de minoranze etniche todescje. Ciarz circui estremisc', che però no àn l'apogjo dal guviâr di Viene ch'al cjamine sul binari europeo, 'e vevin proponût e sostignût tal congres lis afermazions dal dotôr Notring e di monsignor Kolb ch'e varessin olût l'annession a l'Austrie dal Tirôl dal sud. Il sacratari gjenerâl dal partit popolâr Maleta, deputât al Reichstat al à dite che il problem plui dolorôs de pulitiche estare si clame Sudtirôl.

Cul pat di Parigji — dissal — l'Austrie 'e à dât une biele prove di buine volontât, ma pe pâs 'o sin simpri pronz a supuartâ sacrificis e sacrificis di chê sorte ju spietin de bande dai nestris visins ch'e professin tan' che nô chei stes prinzipis democristians.

Te Europe di doman no àn dirit di cjatâ puest lis ideis nazionalistis di jar: 'e sares une cjosse anacronistiche. Dome cul plui grant rispiet dai prinzipis fondamentai de libertât e dal dirit naturâl la custion dal Sudtirôl 'e pò risolvisi in forme oneste e pusitive. La fuarze di un tratât no je tai articui o ben tes sigurazions scritis su la cjarte, ma te sô aplicazion pratiche e lis interpretazions dal pat di Parigji 'e scugnaressin ualivâsi. Dal moment ch'o vin esemplis di risoluzions une vore dificultôsis sberdeâdis, come par dînt une, chê de Saar ch'a ja mitût fin 'e division tra Franze e Gjarmanie.

Il governatôr civil dal Tirôl Tschiggfrey al à dit: «Il problem dal Sudtirôl al è deventât un problem europeo: no ise une tremende contradizion in timps che la peraule d'ordin in ogni spiardût cjanton de tiare 'e je «autodecision», tal cûr d'Europe 'e mancje la sigurezze de libertât propit a un popul ch'al è stât un dai prins a gjoldile e a difindile dant un esempli a dut il mont.

No si pò sopuartâ che chest magnific e amât Pais al scugni fâ di mancul di viodi finalmentri i sei diriz sigurâz par tratât».

Il cancelir Raab al à siarât il congres cun chestis peraulis: «Il Tirôl e l'Austrie 'e faran fieste insieme l'an cu ven pe comemorazion di Dree Hofer a 150 agn dal 1809. Tal pensâ a chest omp vignût su te tiare dal Sudtirôl, nô 'o saludin i nestris fradis sudtirolês e ju sigurin ch'o sin simpri dongje di lôr cul pinsîr. Ma nol'è dut culì: al è nestri fer proposit di curâsi des lôr preocupazions e dificultâz tal quadri stabilît dal tratât. In doi viaz a Rome 'o ai vude ocasion di fevelâ cul president dal consei on. Fanfani, e in base a chestis feveladis 'o ài la speranze che i problems tra l'Austrie e l'Italie 'e rivaran a un risultât pusitîf. L'Europe di doman no pò fondâsi sui nazionalisins, ma 'e scugnarà sei une comunitât di stâz libars su la base dal rispiet di un e di duc' e chest al è un gran compit pai partiz democristians e specialmentri pal partit popolâr austriac».

Raab al à finît il discôrs cu lis peraulis ch'e jerin sun tun cartelon te sale dal congres: **«Libertât, prosperitât e sigurezze par duc' in tune Europe unide e in tun mont pacjific».**

Letaris 'e direzion

Passaris e sturnei

Cjare Patrie,

lasse ch'o ti disi: buine chè des passaris e dal spavent, e buine ancje chè dal Grappa nognet; ce ridi, ce bacanà. Eco: noâtris furlans no sarin svelz come lis passaris, ma no sin po nancje tant sturnei. In Friûl 'e saran magari une vore plui sturnei che no passaris, ma di chestis a'nd'è avonde par che ancje i sturnei 'e puedin fidâsi di là dongje dal spauraz a viodi di ce ch'al è fat.

Cualchi amigo — furlan che si sa — al tente imò di dâle d'intindi cun intervistis e articui ch'e vegnin fûr sui sfueis cuintri-furlans ch'e van pal Friûl, e che ancje s'e disin di no sei di nissun partit si viôt pulît di ce bande ch'e zuetein; e ce si ajal di dì di chel avocat liberâl federalist e cuintriregionalist? Robonis cjare Patrie. Si puedial mo pretindi che avocaz di chè sorte 'e lassin polsâ almancul par un pôc il risorziment talian che ju intossee, par metisi a studiâ la storie dal Friûl ch'e podares jâur dome ben?

'O scuen po dîti ancje cheste: ce diferenze des musis onestis dai vers furlans ch'e son cun voâtris e la muse di «rus» di cualchi contrari!

Mandi.

G. G.

Incoronazion e Vitorio Venit

Cjare Patrie,

'O sin stâz duc' contenz de bielissime fieste de incoronazion di Zuan XXIII ai 4 di novembar. Un pape semplic e bon come il pan, lavoradôr e studiôs, umil e di une superioritât inteletuâl e morâl fûr di discussion al à vût sul so cjâf la corone dal podê spirituâl su duc' i fis de Glesie Catoliche.

Naturalmentri al à sereât il so pontificât cjacarant di pâs e disint ai menadôrs dai popui che la int nu ur domande gnovis armis ma oparis di ben e di civiltât. Fin che al mont a' esistarà l'educazion che insegne a dividi i omps in amis e in nemis cemût cjacarà di fradis e di pâs? Duc' i Furlans 'e àn cjalât par oris cui vôi sul televisôr la messe pontificâl e il displeâsi dal rît antic e majestôs. I gjornâi j àn dedicât titulons e servizis speciâi. Dut ben alore? Sì.

Ma une sclipignade di bave no podeve mancjâ. I retorics des armis e de vuere 'e àn durât fadie a platâ le stice de lôr celebrazion passade in sotordin o mudade tune fraternitât catoliche universâl. E un tic di chê bave si è pojade su lis pagjinis di chê riviste che si clame «Tempo» che i Furlans si cjatin tai pis tes ostariis cul solit repertori di conseis anticristians e di feminis miezis crotis par gafâ certe zoventût. Il siôr Zuan Ansaldo al scrif su TEMPO (setemanâl) cussì:

UNA COINCIDENZA SPIACEVOLE — ...confesso di aver provato un po' di malinconia quando potei constatare quanto lo spettacolo televisivo dell'Incoronazione papale contribuisse a diminuire l'interesse — già molto modesto in genere — per le cerimonie in onore delle Forze Armate che nella stessa ora si svolgevano in tante parti d'Italia...

E dopo di vê continuât a scrivi che la int no je lade trop daûr dai militârs e des medais al valôr rivadis in puart dopo lungje pratiche, al dis par conclusion:

Sì, è stata una coincidenza spiacevole quella per cui la incoronazione del Pontefice fu compiuta proprio il 4 Novembre, il giorno delle forze armate italiane e per cui al Papa fu imposto il triregno proprio nelle stesse ore, si può dire, nelle quali si appuntava la medaglia d'oro al valore sul petto di certe povere madri. Una veramente spiacevole coincidenza.

Ma par nô catolics e fradis di ogni cristian il significât di chê incoronazion in chê dì al è stât clâr. Pensâ a la grande famèe umane e no a lis casermis, pensâ a Crist e al So Vicjari e nô a lis armis e a la vuere, pensâ al amôr e nô al odi. E par chê mari cul fi copât la medae no jè stade dome UNA SPIACEVOLE COINCIDENZA. Crist e il Pape nus insegnin a lassâ a ogni mari il fì dal so sanc e dal so dolôr.

Nome in tun mont cence vuere e cence educazion a la vuere, ogni mari e' podarà gjoldi so fì. E intant un augûr ricognossint a Zuan XXIII ch'al regni su la nestre anime e sul nestri cûr cristian e furlan!

Toni CRET

Conversions e confusions

Sâr diretôr,

ce meracul, sâr diretôr ce conversion! Ch'al cori di buride a Madone di Grazie a impiâ un mocul e dopo là dai Piratis «Sbarco dei pirati» a beri un bocâl. Lui nol devi vê plui pore pe autonomie furlane, al è partide fate; il so sfuei nol è plui une bandierute, ma un bandieron dulà che putros 'e podaran durmi, une cite dulà che duc' 'e podaran onzi lis mans a cjoli une cuesse, une lenghe, une lujanie e crestis di ogni sorte. Ce robonis, bon Diu! Al pò tignisi in bon di vê sudât tant e par tanc' agn cumò che dut si risolf in bielezze.

Ma, corpo di bio, ta emozion che mi à cjapât 'o lassari di contai ce che al è chest miracul! Al è che il clero furlan, la int plui mastine, ingjenue, petezzone e intrigant, ma ancje, a dimplen, la plui buine e la plui furlane, si è convertît 'e autonomie.

No capis ben il parcè e il parcò di chest cambiament. Forsit ur è vignude une inspirazion a duc' i predis in tune sole gnot forsit un ordin, podares jessi il risultât des conferenzis tignudis in contrade Trep; il fat al è che si sint par dut un cisicâ, un businâ pes stradis e tes locandis, fevelâ e ridonâ tes canonichis e protestâ. Si dis che si à di fâ l'autonomie a ogni cost, ancje di fâle assolude cence copâ nancje une moscje (in qualche bande 'e copin umins), di fâle cuintri Triest e magari cuintri lis disposizions de autoritât glesiastiche come che faserin i vecjos patriarcjis che disubidirin il pape par stâ fedei al imperadôr.

Ce morbin, ce intemperanzis, ce confusion ancje, ma insumis fevelant o protestant, i predis 'a vegnin a dì, rezitant il «mea culpa» di vê capît ce tant ben pal popul e pe educazion dal popul, seont lis tradizions e la serietât dai vons, 'e pò vignî de autonomie.

Robis di no crodi, e jò no pues dì che sedin veris, sâr diretôr! Si conte ancje che tal seminari si vote «Friûl e Autonomie speciâl». Qualche tristat al dîs che si son convertîs, pensant che se i bêz dai furlans 'e restin tes lôr sachetis 'l è plui fazzil fâ cori qualche boro par pajâ i debiz dal gnûf seminari. Ma vedêt là che il diaul al va a cirilis! Ce spiegazion sporcje dade di une purissime idee. Lui che nol vadi tant pal sutil, ch'al cjapi la cjosse come our e che la meti sul sfuei parcè che al è miôr repezzâ che sbregâ quant che si pò, e par vie che i predis a' jan ancjemò un signâl di «prestigjo» indalgò (in aliquo cantone remoto).

Cheste conversion mi va atôr cui sanc par ogni bande, mi fâs tant zirâ il cjâf che mi par di deventâ un matuzzat di contentezze. Ogni dì a buinore mi tachi tal radio, 'o incoli i roi sui sfueis, 'o soi seneôs di lei «E je nassure la Autonomie Furlane», 'o brami di viodile. Ma un è rose cence spinis; dongje il fiât 'e je la mare! Une part une pizzule part di predis, tirâz in tun cjanton, nu son d'acordo cun chei altris, 'e àn pore che l'Italie cu l'autonomie 'e jèsi un plomp tal fossâl, che si vierzi in chès fetis che tant sanc al à metudis adun, e mil altris stupidez dal gjenar. Poben se chei pôs a' jan di chestis poris, se sintin «l'unità granitica dell'Italia» pesaur sul cjâf come la spade di Damocle, 'o tajarin il fil e il granito ur quinzarà la melonarie.

(firme)

CJALINSI IN MUSE

(Continuazion de 1 pag.)

furlans senze miezis misuris, jessi un popul di fradis, nu un trop di pioris tignût-dongje 'e miôr de costumanze, de miserie e par chel garbut di fevelâ?

La lenghe e la cussienze a' jan une identitât.

Un popul senze cussienze, ancie s'al fevele auâl nol è un popul, ne al à lenghe: parcechè 'e cussienze 'e je lenghe e popul. Duncje la «lenghe» 'e à bisugne di cussienze furlane.

Nol baste il progredî, i ûl la fradelanze: il progredi al gambiarà i cjantons e lis bandis dal Friûl, ma nô si cjatarin foresc' e nestre tiare.

Cjalinsi in muse, no stin cjalâ i partit, cjalinsi in muse: 'o viodarin tropis ruis ch'o vin su la front. Lis individualitâz no jan di distruzi la solidarietât. Chel «jo» ch'al nus salte-fûr a ogniduu par stramontâ te societât, nol devi jessi sclâf de invidie, dal tornecont, dal rafâ.

Cjalinsi in muse: le muse 'e jê il spieli de cussienze.

La lenghe dome se è une vere cussienze, 'e je la validitât dai pizzuj popuj.

Cjalinsi in muse: 'o vin tanc' grops di shredeâ tra nô cu la buine volontât, cul olêsi ben, cul rispiet, cul judâsi.

E. M.

'E je propit rivade l'ore di ricuardâsi di sei furlans e di vivi di furlans. Cjalinsi 'n muse e fevelinsi furlan: la cussienze furlane no je muarte, 'e saltarà fûr, posto che ce ch'o vin ta l'anime e in dut il naturâl al è di pueste e nus va ben dome par sei furlans.

Chei biâz ch'a fevelin talian fin tra di lôr, chei ch'ur insegnin ai fruz a fevelâ talian cródino di vê piardût il stamp dal Friûl? Ur parial di vê gambiât muse? di vê piardude l'ande furlane? Po no àn piardût nancje la sivilade: a' sivilin simpri a furlan vie e pai talians a' son tanche foresc' ch'a jan imparade la lenghe taliane, tanche todesces e sclâs.

No ise un coipe dai furlans alore se 'l Friûl nol è cognossût e nol è tignût in cont? *(n.d.r.)*

AUGURIS

Parcè mo tanc' auguris, che no zovin nie a cui che ju ricêf, ma dome al comercio dai biliez e des cartulinis, al guviâr pai boi e ai politicanz?

'E à di sei propi parcech'e zovin ai politicanz par iludi 'l popul sovran, che ancje se lis robis no van ben al pò consolâsi cui auguris e tignî sù imò la barache.

Di fat ju àn burocratizâz ('e son fin chei P.T.T.): baste viodi a Rome, in Quirinâl e di âtris bandis.

NOBILTÁ STORICA della Lingua Friulana

Si è scritto che il Friulano è una corruzione del latino volgare sulla bocca dei coloni romani venuti ad abitare il Friuli. Questo potrebbe essere vero e lo è, ma va preso non come un'affermazione assoluta ma con i limiti che vi si aggiungono in una più attenta considerazione storica. Più che corruzione interna di un linguaggio latino possiamo parlare di un latino assimilato in quanto rispondeva a una popolazione autoctona. I traffici, l'emporio aquileiese, la livellazione romana hanno certamente costretto i Carni a perdere il loro vocabolario col volger degli anni e dei secoli. Ma se i Carni cedettero sulla maggior parte del vocabolario celtico, si rivalsero sulla pronuncia del latino che venne ben presto celticizzata o, se così piace, friulanizzata.

Del resto l'individualità del linguaggio friulano o aquileiese fu sempre marcata anche allora. Il latino di Aquileia, come Cicerone stesso asseriva, aveva vocaboli inconsueti per i Romani (parum trita). Lo storico latino Valerio Massimo nel libro III della sua storia osserva che Decimo Bruto ebbe facilitata la fuga da Bologna verso Aquileia perchè sapeva il volgare celtico della regione.

«Sumpto cultu gallico, non ignarus et linguae, fugiebat pro his paucis, pro Gallo habitus». Il che proverebbe l'uso contemporaneo del latino (lingua ufficiale e della cultura) e del celtico (carnico) nella nostra regione. Non era forse Aquileia un porto dove risuonavano le più svariate favelle? Ma col passare dei secoli la lingua latina filtrò negli strati anche più conservativi della popolazione indigena. L'evoluzione del latino fu rapida nel Friuli.

Vi nacque un linguaggio nuovo, romanzo, il ladino. L'individualità del nuovo volgare continuò a caratterizzare il territorio della nostra regione come del resto nei secoli anteriori lo aveva individualizzato la lingua dei Carni. Si può quindi affermare che il Friuli ebbe sempre un suo volto etnico: prima, durante e dopo l'impero.

Perchè Fortunaziano scrive in «Lingua rustica» cioè «friulana» i commentari al Vangelo? Perchè il latino non è del tutto afferrabile dal suo popolo? Perchè non lo era? E siamo ancora nella metà del quarto secolo! In questo Fortunaziano era dello stesso parere di S. Agostino, di S. Gerolamo che si accostavano nella predicazione alla parlata popolare. Si legga a proposito il Cantù a pag. 497 cap. XIX del libro 8 della sua storia universale. Egli dice: «Gli scrittori ecclesiastici, sottentrati ai profani, aiutarono siffatta rivoluzione (l'evoluzione del latino) attesochè più non volgevano i discorsi al fiore della società, a corrompere dame e ingrazionire letterati, ma doveano scendere fra il volgo e recargli le parole di vita». Parole che dovrebbero venir meditate da coloro che osteggiano e proibiscono una predicazione odierna nella lingua del popolo come se il Cristianesimo avesse bisogno della lingua che ha maggior prestigio letterario o nazionale. Da Fortunaziano a pochi decenni or sono (e in vari paesi ancor oggi) la Fede Cattolica non venne forse trasmessa in Lingua friulana ai friulani per quasi mille cinquecento anni? Non per nulla la lingua friulana, quella autentica (non quella volgare di certi «Strolics») è ricca di espressioni di fede e di valori cristiani. Perchè oggi il friulano è bandito, dichiarato (sic) profanazione del sacro? Esiste allora, attuale e documentata, la snazionalizzazione del Friuli.

E concludendo riporterò un periodo di Aimonino che si trova nella sua storia ed è citato dal Cantù medesimo «Giustiniano dice a un re barbaro vinto "Dammi le tue terre" e il barbaro risponde "non dabo" (non darò). Giustiniano di rimando replica "Daras", le darai (1).

«Daras» parola di schietta marca neolatina, specchio fedele del Friulano «darâs», tu darai. Quanta antichità e quanta nobiltà!

(1) Cui ille «non dabo» inquit ad haec Justinianus respondit «daras».

LO STORICO

LA LOMBARDIA AI LOMBARDI

Togliamo dal *Campanone* del 3 agosto 1958:

«Sacrosanta protesta contro un tracotante telegramma romano».

«Ma più elogiabile ancora è il gesto del rifiuto dell'intero Consiglio di prendere in considerazione una presuntuosa quanto stupida disposizione telegrafica romana sull'imposta di famiglia. Il Comune di Bergamo, su delibera approvata anche dalla Amministrazione provinciale, aveva elevato la base d'abbattimento esente da imposta da 250.000 a 400.000. Nossignori. A Roma la cosa sembrò troppo generosa. I burocrati temettero forse chissà quale menomazione del loro inutile prestigio. E cercarono di sabotare la delibera telegrafando, notate bene, telegrafando, che la base è troppo alta e riducendola a 330.000. La idiozia burocratica e fannullona arriva a queste scemenze... Badate: raramente la burocrazia si ricorda che al mondo c'è telefono e telegrafo. E se ne è ricordata proprio per dire al Comune di Bergamo che fa male ad esentare troppo dalla tassa famiglia.

Il Sindaco è stato vibrato, deciso nello stigmatizzare questa interferenza romana nelle libertà comunali. E l'on. Cremaschi è stato altrettanto felice nel proporre — vivaddio! — che il telegramma romano sia ignorato e il Comune continui ad esentare 400.000 lire di base».

Il gesto mi ricorda la lettera di Indro Montanelli al Sindaco di Milano.

«Se qualcuno vien da Roma spari».

Il Sindaco di Milano ha risposto a Roma: *«La misura è colma... la capitale morale d'Italia è Milano».*

Al Consiglio Provinciale di Bergamo l'ingerenza statale è stata proclamata *un ludibrio*.

E via di questo passo, fino alla conclusione che occorre al più presto un progetto da applicarsi subito per correggere molte disposizioni ingiuste per evitare la discordia tra italiani. Tra l'altro, la giustizia, l'opportunità di concorsi regionali.

Ed i nostri nuovi rappresentanti politici che cosa debbono fare? Agire per direttissima perchè Roma lasci i soldi nostri ai nostri Comuni ed alle nostre provincie, e ce li lasci spendere un po' come vogliamo, lasci i posti d'impiego, incominciando dai posti chiave, ai nostri figli, e infine ci lasci liberi nelle nostre iniziative senza interferenze, senze ingerenze.

Quando la misura è colma può accadere come in Val d'Aosta, dove gli elettori puntano sulla lista autonomista, accantonando per un momento le ideologie di partito, per piegare l'on. Fanfani te da [illegible] mutare consiglio), o come a [illegible], dove la lista autonomista ha raccolto voti di non pochi elettori di diversi partiti!

C.

Città mendicanti

Nel Medio Evo vi era l'Ordine dei Mendicanti.

Ora — in Italia — abbiamo le Città *mendicanti*, successe ai floridi Comuni che nel Medio Evo prestavano denaro a tutta Europa.

A questa situazione ci ha ridotto il centralismo di Roma.

Quando penso a Venezia, a Firenze, da un pezzo rese città mendicanti! Non parliamo, poi, del Comune di Roma e di quelli del Sud, eterni mendicanti! E sulla strada della mendicità sono incamminate Genova, Torino ed anche Milano.

Io mi domando se i governanti d'Italia hanno perduto la bussola. Quando l'Alta Italia, gallina dalle uova d'oro un tempo, coi suoi comuni e le sue città sempre più avvolti nelle spire burocratiche ed economiche del centralismo di Roma, si sveglierà? Si attende che questo nuovo serpente burocratico ci abbia soffocato? Roma, vera lupa famelica, si tiene il 90% di quello che paghiamo e lascia agli Enti locali, Comuni e Provincie, solo il 10% invece del 33% che gli Stati autonomisti assicurano ampiamente.

I Comuni sono pertanto costretti a cercare nuove fonti di entrata, che appena sono redditizie Roma avoca a sè, lasciando agli amministratori locali le angustie dei bilanci, le noie e i risentimenti dei cittadini tartassati da nuove e continuate tasse.

Ah, forma truffaldina di Roma, che distribuisce poi i nostri soldi in maniera sparagna e in parte ne magna!

Questo centralismo, come pure questo paternalismo fuori luogo, sono condannati dalla Chiesa. Quanto sperpero! Zoli — sincero e coraggioso — ha affermato che i cinquemila miliardi mandati a Roma dovrebbero rendere dal 20 al 30 per cento in più.

Quante ingiustizie nelle distribuzioni dei nostri denari, a spese dell'Alta Italia che dà il maggior gettito!

E noi dobbiamo fare i mendicanti a richiedere per i bisogni nostri i nostri soldi.

In questo modo Roma ci tiene sulla corda, ci tiene per l'ombelico in una servitù che ci arreca danni, ci umilia e disonora Roma stessa.

Roma esercitando una vera e progressiva sopraffazione, non ha fiducia in noi. Ed è naturale che col tempo essa sia ripagata con la stessa moneta.

Il popolo nostro va perdendo la fiducia in Roma ed anche in una sorniona e retrograda democrazia che si aggiorna soprattutto dove c'è da magnare per le sue cricche e per i partiti, che tutti più o meno si attaccano ad essa.

E' mai possibile che a Roma non si comprenda ancora il danno all'Italia, di un centralismo che si usurpa funzioni che non sono sue, e imbriglia uomini ed istituti, non fa e non lascia fare e umilia continuamente i reggitori degli Enti Locali? I quali però cominciano a reagire, come i Sindaci di Torino, di Milano, di Vicenza, ecc., fino ad apostrofare l'autorità per la sua insufficienza, incapacità o meglio impotenza; giacchè lo Stato non è in mano del Governo ma di cricche, vero sottostato. Veramente io le direi *sopra lo Stato*, che sicure della impunità ne fanno di ogni colore, a danno degli Enti Locali e della Nazione.

Nel 1954 *La Stampa* riportava un trafiletto: «Decadenza di Torino?». Sui giornali abbiamo commentato che Torino non è decadente: è ridotta a mendicante; congratulandoci col sindaco Peyron per la sua pubblica protesta contro Roma. Peyron ci ringraziò.

Tutto è possibile: giacchè ora Roma è diventata una colossale agenzia di collocamento, a spese soprattutto dell'Alta Italia, e mantiene una catena di parassiti. Vai a toccare queste agenzie! Roma cerca di rabbonire con qualche zuccherino mentre stringe sempre più la morsa sul nostro danaro e col mandarci a comandare burocrati forestieri che il popolo comincia a non voler più vedere e sopportare.

Conclusione. Le nostre città oltre che mendicanti sono schiave, giacchè a malincuore obbediscono, e se possono... Vedi Bergamo con la tassa famiglia.

Era ora...

Guido CALDEROLI

Chest sfuej nol vîf di sussidis, ma nome cui bêz dai letôrs. Mandainus l'associazion: o' varin plui fuarze par scombati.

Amministrazione delle Poste e dei Telegrafi
Servizio dei conti correnti postali

Certificato di allibramento

Versamento di L.

eseguito da

residente in

via

sul c/c N. 24-13531

intestato a: Patrie dal Friûl - Udine

nell'Ufficio dei conti correnti di UDINE

Addì (1) 19

Bollo lineare dell'ufficio accettante

Bollo a data dell'ufficio accettante

N. del bollettario ch 9

Amministrazione delle Poste e dei Telegrafi
Servizio dei conti correnti postali

Bollettino per un versamento di L.

Lire (in lettere)

eseguito da

residente in

via

sul c/c N. 24-13531 intestato a:

Patrie dal Friûl - Udine

nell'ufficio dei conti correnti di UDINE

Firma del versante Addì (1) 19

Bollo lineare dell'uff. accettante

Spazio riservato all'ufficio dei conti correnti

Tassa di L.

Bollo a data dell'ufficio accettante

Cartellino numerato del bollettario di accettazione

L'Ufficiale di Posta L'Ufficiale di Posta

Mod. ch 8 bis

Amministrazione delle Poste e dei Telegrafi
Servizio dei conti correnti postali

Ricevuta di un versamento di L.

Lire (in lettere)

eseguito da

sul c/c N. 24-13531 intestato a:

Patrie dal Friûl - Udine

Addì (1) 19

Bollo lineare dell'ufficio accettante

Tassa di L.

Bollo a data dell'ufficio accettante

La presente ricevuta non è valida se non porta nell'apposito spazio il cartellino gommato numerato.

1) La data deve essere quella del giorno in cui si effettua il versamento.

LARE E LADY

Une zornade dal an 1900, tal puart di New York, une scrássigne puzzelente e' sbarcjave marcanzie umane ancjemò plui puzzelente. 'E jere une «carete» de Sozietât di Navigazion Florio e Rubattino di Palermo. Cemût che il nestri guviâr al ves conzedût a chesc' mercjadanz di cjâr umane il permes di navigâ su chel trabacul, ch'al scugnive afrontâ la «gulf stream» al è restât un dai tanc' misteris de buromafie taliane.

Su lis musis dai emigranz si viodeve la stampe de razze sarasine messedade cui caratars somatics dal misclizzament di duc' i rifudums che si son bastardâz tal Mediterani in cinquante secuj di storie. E dut chest scartum al jere partît daûr ordenazion dai compatriòz bielzà stabilîz in Americhe: organizazion mafiôse perfete, parcè che i capos-camore 'e jerin pronz a dividisi la marmae maschil impuartade, apene sbarcjade. Intant lis feminis si spedoglavin, cirint di metisi un fregul in sèst e di scuindi lis cunseguenzis dai gumitums de traviarsade; e i lôr fruz, sbrindinâz e smiardôs, 'e scomenzavin la gnove vite mericane domandant la caritât: bon sane nol mentis!

* * *

Ma fra chê sozzarie in ribalton, une clape di vinc'e dôs personis si disferenzeave a prin colp, tan' che un bâr di salate te glerie, spietant cidine e paziente la visite di control. 'E jerin tre famèis di San Zorz di Nujâr e dôs di cjargnej. Par vie di chel sfondrât di viziat di sparagnâ bêz e par vê crodût a l'imbunidure dal «Piroscafo di lusso Florio e C.», 'e vevin scugnût glòtisi, fin a New York, il contagjo dai lôr conazionaj. Cumò finalmentri 'e si saressin disgredeâz — grazie, Signorut! — par simpri. Di dute cheste trope di emigranz i sôi che lavorarán par dabon 'e saran chei vinc' e doi furlans. Il rest al larà a ingruessâ la «Little Sicily» di Al Capone o dai lustrescarpis di New York: ogni len la sô pome, ogni vite la sô strade!

* * *

Mariute 'e à disevot agns, ma and'je bielzà dîs che mangje polente sudade: prime a fâ la brazzule e po' lânt a vore come un omenat pal mont, in Bosgne, in Ongjarie, in Prussie, parcè che a cjase 'e son un grum di gosis di impistumâ. E a San Zorz di Nujâr, tal Friûl finalmentri libar, ta l'Italie une, al regne Umberto I di Savòje e la pelagre. In non di chest Re Bon, il pretôr di Palme al à condanade Mariute a vot dîs di pereson par passon abusîf: i siej ôcs 'e àn passonât te taviele dal Cont; dam: doi zentèsins. Cui ch'al scomenze mâl, al finis piês. Al è frêt d'unviâr: robarie di lens; dam: cinc zentèsins; recidive: tre mês di pereson. Par Mariute, la biele inòmine di lare si è consolidade tal caselari: s'al mancje alc tal pais, duc' 'e savaran dulà voltâ i voj e indrezzâ la benemerite cui fiârs.

E cussì la scrassigne di Florio e Rubattino 'e po jessi la salvezze.

* * *

La vite dal lavoradôr a New York 'e cognos dome une zornade che sedi umane: l'ultin dal an. In chê dì la lote pal dòlar, combatude tra dutis lis gjarnàzis rifugjadis te capitâl mostruôse, 'e à qualchi ore di soste. E in miez a dut chel davoj, chel mis-mas, al pâr che intant de vegle dal ultin di dezzembar, si dismovi in duc' la brame di polsâ dopo dòdis mês di vite danade, di incjocâsi e di consolâsi parcè ch'al reste un an di mancul di vivi, di pati e di sperâ.

Tal puart, les fabrichis, dapardut, a miezegnot si jeve un businôr di sirenis che no ti ricuàrdin come il solît la sclavitût dal orari di lavôr, ma 'e spàndin une vôs speranzôse di libertât. E alore duc', cjocs di contentezze si disin fradis e si bùssin: Happy new year!

* * *

— Orcobestie, Jacum, t'al disevi jo: ancje il siôr al è furlan: furlan di Udin. Ch'al vegni, ch'al si senti te nestre taule, ch'o sin duc' di San Zorz.

Folc, jo 'o voj daûr a pôs riclams, ma chel de patrie furlane si scugne provâlu! E come ch'o si fossin simpri cognossûz, 'o tacàrin sot a bevi, a cjantâ e po', si sa, a fevelonâ di mil storis...

* * *

Americhe, libare tiare di vite e di lote, noaltris furlans e vjej emigranz 'o ti vin cognossude quanchè ancjemò no tu jeris potente tan'che cumò, ma forsit plui sclete e plui origjnâl. Americhe, che tu âs surbît il miej e il piês di dut il mont, nome tu, tu vevis podût fâ di Mariute, de lare di San Zorz di Nujâr, une Lady ben vistude ben passude e onorade!

Ah, furlans, ce paradis no varessino podût fâ noaltris, te nestre Patrie dal Friûl, s'o vessin podût passi i nestri fîs come in Americhe!

Ramacul

Nuovi incentivi per la trasformazione del Mezzogiorno

Il Comitato dei Ministri per il Mezzogiorno ha approvato: 1) la proposta al comitato del credito di ridurre al 4 per cento il tasso di interesse e di prolungare a 15 anni la durata dei mutui; 2) l'elevamento all'85 per cento del limite massimo per contributi e finanziamenti alle aziende; 3) l'estensione, dei contributi già fissati per le nuove aziende, anche per gli ampliamenti; 4) l'ampliamento del concetto di «media azienda» fino ad un investimento di 3 mila milioni e 500 dipendenti.

E inoltre: 5) lo snellimento delle procedure per la concessione di contributi; 6) la creazione di «aree di sviluppo industriale» in quelle zone meridionali in cui esistono le condizioni obbiettive previste dalla legge per la costituzione di consorzi: il contributo della «Cassa» sarà del 50 per cento del costo delle opere realizzate dai consorzi; 7) l'elevamento al 20 per cento del contributo per le spese delle aziende nell'acquisto di macchinari; 8) la proroga fino al 30 giugno 1965 del periodo di esenzione dal pagamento della imposta di ricchezza mobile sugli utili reinvestiti nel Mezzogiorno; 9) un contributo della «Cassa», del 50 per cento, ai consorzi per le «aree di sviluppo industriale», per la costruzione di rustici industriali; 10) un contributo sui macchinari alle aziende localizzate nelle «aree di sviluppo industriale», purchè acquistati da aziende localizzate nel Mezzogiorno.

Il comitato dei ministri, ha poi approvato, per accelerare il processo di trasformazione agraria e di industrializzazione dell'agricoltura, altri provvedimenti fra i quali l'aumento della quota dei contributi per spese generali nelle opere pubbliche di bonifica. Esso ha infine deliberato la istituzione di 70 asili infantili in molte provincie, nonchè taluni stanziamenti per le opere di interesse turistico nelle provincie di Napoli, Avellino, Lecce.

Mestris furlans

Scuelis furlanis

Pal popul furlan

Diferenzis

Il titul plui pusitîf, ch'al somee fat di pueste par dâj onôr e considerazion a di un napoletan, al è il titul di « don ». A Napoli si pò deventâ cavalîr, avocat, professôr, senze vantâsi, senze bausiis, senze fadie: 'e coventin dome un biel aspiet, bardele, vocazion. Baste saltâ fûr de puarte di cjase cun tune biele mude, fâ discors « in cjicare » cun vôs potente, sigure e une muse di pofarbio o ben puartâ une caveade sgardufade e onzude.

Ma duc' chesc' titui, ancje se si ju sglonfe zontant peraulonis come « zelenze » no rivaràn mai a dâ la stime, la consideracion, l'impuartanze che i napoletàns 'e àn pal « don »

Cun chest no si ûl fâ la critiche es lôr tradizions, posto che ancje nô 'o sin gjelôs des nestris, ma dome mostrâ lis diferenzis tra la mentalitât nostrane e chê di lajù.

Un socio

AVVERTENZE

Il versamento in conto corrente è il mezzo più semplice e più economico per effettuare rimesse di denaro a favore di chi abbia un c/c postale.

Chiunque, anche se non è correntista, può effettuare versamenti a favore di un correntista. Presso ogni ufficio postale esiste un elenco generale dei correntisti, che può essere consultato dal pubblico.

Per eseguire il versamento il versante deve compilare in tutte le sue parti, a macchina o a mano, purchè con inchiostro, il presente bollettino (indicando con chiarezza il numero e la intestazione del conto ricevente qualora già non vi siano impressi a stampa) e presentarlo all'ufficio postale, insieme con l'importo del versamento stesso.

Sulle varie parti del bollettino dovrà essere chiaramente indicata, a cura del versante, l'effettiva data in cui avviene l'operazione.

Non sono ammessi bollettini recanti cancellature, abrasioni o correzioni.

I bollettini di versamento sono di regola spediti, già predisposti, dai correntisti stessi ai propri corrispondenti; ma possono anche essere forniti dagli uffici postali a chi li richieda per fare versamenti immediati.

A tergo dei certificati di allibramento i versanti possono scrivere brevi comunicazioni all'indirizzo dei correntisti destinatari cui i certificati anzidetti sono spediti a cura dell'ufficio conti rispettivo.

L'ufficio postale deve restituire al versante, quale ricevuta dell'effettuato versamento, l'ultima parte del presente modulo, debitamente completata e firmata.

Spazio per la causale del versamento

Trasmetto il presente importo per:

Nome ....

Cognome ....

Residente in ....

Via ....

Abbonato ....

Parte riservata all'ufficio dei conti

N. .... *dell'operazione.*

Dopo la presente operazione il credito del conto è di L. ....

IL CONTABILE

Si prega di scrivere l'indirizzo in stampatello e di indicare se VECCHIO O NUOVO ABBONATO.